

Literatür

Deutsch-Türkische Literaturnacht

Freitag, 14. Dezember 2007, 19:00 Uhr

Filiz Ali stellt den Roman ihres verstorbenen Vaters
Sabahattin Ali **„Der Dämon in uns“** vor.

Ayfer Tunç präsentiert ihr Buch
**„Wenn Sie nichts dagegen haben, wird meine Mutter
mit ihren Freundinnen zu Besuch kommen“**.

Im Gespräch: Filiz Ali, Ayfer Tunç und Sibylle Thelen

Moderation: Christiane Schlötzer (Süddeutsche Zeitung)

Übersetzung: Ute Birgi-Knellessen und Şebnem Bahadır

Literaturhaus Stuttgart

Türk Alman Edebiyat Gecesi

14 Aralık 2007 Cuma günü saat 19:00'da

Filiz Ali babası Sabahattin Ali'nin romanı
„İçimizdeki Şeytanlar“ı tanıtacak.

Ayfer Tunç **„Bir Maniniz Yoksa
Anneler Size Gelecek“**
adlı romanından kesitler sunacak.

Okumanın ardından Filiz Ali, Ayfer Tunç ve Sibylle Thelen ile sohbet

Moderasyon: Christiane Schlötzer (Süddeutsche Zeitung)

Çeviri: Ute Birgi-Knellessen ve Şebnem Bahadır

Breitscheidstraße 4, 70174 Stuttgart



Sabahattin Ali

„Der Dämon in uns“ von Sabahattin Ali

Filiz Ali stellt den großen Istanbul-Roman „Der Dämon in uns“ ihres verstorbenen Vaters Sabahattin Ali vor, der dieses Jahr in der Türkischen Bibliothek (Unionsverlag) erschien. Sabahattin Ali, ein Bahnbrecher der modernen türkischen Literatur, wendet sich in diesem Buch der ruhelosen Generation der frühen Republikjahre zu: Als Ömer bei einer Fahrt auf dem Bosphorus Macide erblickt, durchfährt es ihn wie ein Blitz: Er kennt diese Frau bereits! Macide bricht alle Brücken hinter sich ab, verlässt ihre Familie und zieht zu ihm in seine Kammer. Eine Weile leben die beiden selig in ihrer eigenen Welt. Doch dann melden sich die Dämonen in Ömer: Zweifel, Unsicherheit, Verlockungen. Wirre Kaffeehaus-Intellektuelle ziehen ihn in gefährliche Abenteuer.

„Wenn Sie nichts dagegen haben, wird meine Mutter mit ihren Freundinnen zu Besuch kommen“ von Ayfer Tunç

LITERATÜR stellt außerdem Ayfer Tunç vor, geboren 1964 in Adapazarı (in der Westtürkei), Studium der Politikwissenschaften in Istanbul. Sie gewann 1989 mit ihrer Kurzgeschichte „Saklı“ („Verborgen“) den renommierten Yunus-Nadi-Preis für Kurzgeschichten. Tunç schreibt neben Erzählungen, Kurzgeschichten, Romanen auch Reportagen, autobiographische Texte, Hörspiele und Szenarien für Fernsehserien. Im Literaturhaus präsentiert sie unter anderem ihr Buch „Wenn Sie nichts dagegen haben, wird meine Mutter mit ihren Freundinnen zu Besuch kommen“, aus dem Auszüge ins Deutsche übersetzt wurden (Wespennest 148).

Sibylle Thelen



Im Gespräch Es schließt sich eine Podiumsdiskussion über Tendenzen der Literatur in der Türkei an, an der neben Filiz Ali und Ayfer Tunç auch die Redakteurin der Stuttgarter Zeitung Sibylle Thelen teilnimmt. Von ihr erscheint im Januar das Buch „Istanbul, Stadt unter Strom – Gesichter der neuen Türkei“. Der Abend wird moderiert von Christiane Schlötzer, langjährige Türkei-Korrespondentin der Süddeutschen Zeitung.



Filiz Ali

Sabahattin Ali „İçimizdeki Şeytanlar“

Filiz Ali babası Sabahattin Ali'nin bu yıl Unionsverlag yayınevinde Almancası yayımlanan değerli İstanbul romanı „İçimizdeki Şeytanlar“ı tanıtacak. Modern Türk edebiyatının yol gösterenlerinden olan Ali bu romanında genç Cumhuriyet yıllarının huzursuz nesline yöneliyor: Ömer boğaziçiindeki bir gezisinde Macide'yle karşılaşınca birden farkına varır: Bu kadını daha önceden tanıyor! Macide tüm engelleri aşar, ailesini terk eder ve Ömer'in yanına taşınır. Bir süre kendi dünyalarında mutlu bir şekilde yaşarlar ama bir gün Ömer'in içindeki şeytanlar belirmeye başlar: Şüpheler, güvensizlikler, sapkınlıklar. Aydın geçenlerin karanlığına, „insanın içindeki şeytan“a keskin bir bakış.

Ayfer Tunç

„Bir Maniniz Yoksa Anneler Size Gelecek“

Ayfer Tunç



LİTERATÜR'deki diğer bir yazar Ayfer Tunç 1964'de Adapazarı'nda doğdu ve İstanbul Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi'ni bitirdi. „Saklı“ adlı öyküsüyle Cumhuriyet gazetesinin düzenlediği Yunus Nadi Öykü Armağanı'nı kazanan Tunç, öykülerin yanısıra roman, röportaj, otobiyografi, radyo piyesi ve televizyon senaryoları da yazıyor. LİTERATÜR kapsamında başka eserlerinin yanısıra „Bir Maniniz Yoksa Anneler Size Gelecek“ başlıklı romanından Almanca'ya da çevrilmiş kesitler okuyacak.

Sohbet

Gecenin okuma bölümünden sonraki „Türkiye'de Edebiyat“ içerikli sohbet bölümüne Filiz Ali, Ayfer Tunç ve Stuttgarter Zeitung'un redaktörü Sibylle Thelen katılıyorlar. Thelen'in „İstanbul, Stadt unter Strom – Gesichter der neuen Türkei“ başlıklı kitabı Ocak ayında çıkacak. LİTERATÜR'ün sunumunu Süddeutsche Zeitung için uzun yıllar Türkiye muhabirliği yapan Christiane Schlötzer üstlenecek.

**Deutsch-Türkisches Forum Stuttgart e. V.
Stuttgart Türk-Alman Forumu**

Europahaus / Nadlerstraße 4
70173 Stuttgart

Tel: 0711 2484441

Fax: 0711 2484442

www.dtf-stuttgart.de

info@dtf-stuttgart.de

Literatür

Literaturhaus Stuttgart

Bosch Areal / Breitscheidstraße 4
70174 Stuttgart

Tel: 0711 2202173

Fax: 0711 22021748

www.literaturhaus-stuttgart.de

info@literaturhaus-stuttgart.de

Gefördert durch die Robert Bosch Stiftung

Deutsch-Türkische Literaturnacht

Eintritt: EUR 10,- / 8,- / 5,-

Türk Alman Edebiyat Gecesi

Giriş: EUR 10,- / 8,- / 5,-

Veranstalter:

Düzenleyenler:

LITERATURHAUS STUTTGART

und

ve

STUTTGART
TÜRK
ALMAN
FORUMU



DEUTSCH
TÜRKISCHES
FORUM
STUTTGART

STUTTGART

